# Índice


**Pág.**

Presentación ..... **9**

«De la lingüística general a la fraseología con Antonio Pamies Bertrán», por Julia SEVILLA MUÑOZ ..... **11**

«Belleza y fealdad en las paremias y fraseologismos del griego antiguo», por Fernando GARCÍA ROMERO ..... **21**

«Actualidad en la Ribera del Duero de las paremias recogidas por Fernán Caballero», por María del Carmen UGARTE GARCÍA ..... **35**

«Entre el mugido y el balbuceo: nuevas lecturas de la expresión "no decir ni mu"», por Marco LUCHI ..... **47**

«De "tirarle un centro al gobierno" y otros fraseologismos», por Ariel NOVODVORSKI ..... **57**

«Proverbes quand mèmes ?, por Sonia FOURNET-PÉROT ..... **69**

«Desautomatización paremiológica en el discurso tecnológico español contemporáneo», por Virginia SCIUTTO y Vito Antonio MICCOLI ..... **79**

«Refranes y unidades fraseológicas en las novelas de Gabriel García Márquez», por María Teresa BARBADILLO DE LA FUENTE ..... **91**

«La variación de las paremias en el español de Colombia», por María Bernarda ESPEJO OLAYA ..... **101**

«La colección suletina de paremias vascas recogidas por Emmanuel Théodore Inchauspe», por Javier CALZACORTA ELORZA. ..... **115**

«Metonimia mitológica: teónimos en los proverbios latinos», por Francisca del Mar PLAZA PICÓN ..... **131**

«Refranes del habla amazigh de Ait Warain sobre animales y su correspondencia española», por Abdallah AGOUJIL ..... **147**

«Phraseology and Figurative Language in Architectural Essays», by Ana M. MARTÍN CASTILLEJOS, Ester GIMÉNEZ BELTRÁN y Ana ROLDÁN RIEJOS ..... **159**

«Acerca de ciertos *Léebu* o paremias wolof: enunciados y respuestas sentenciosos», por Mame Couna MBAYE ..... **169**

«Les traits humains à travers le concept de langue dans le discours proverbial», por Hasmik BAGHDASARIÁN y Nare SHALUNTS ..... **181**

"Between Latin and the Vernacular: The Medieval Transmission of the Proverb 'Love Me, Love My Dog'", por Iva ADÁMKOVÁ ..... **193**

**Pág.**

«De *carne* y *hueso*: equivalencias idiomáticas en unidades fraseológicas somáticas», por Xiaoyan GUO. ..... **203**

«Fraseologismos auditivos en español: propuesta analítica extensible a otros fraseologismos sensoriales», por Yu Ren LIN ..... **215**

«Paremiodidáctica en ELE: el refrán desde el punto de vista del profesorado», por Rosario LISCIANDRO ..... **225**

Tesis doctorales ..... **237**

Reseñas ..... **239**

# Summary


**Page**

Foreword ..... **9**

"From General Linguistics to Phraseology with Antonio Pamies Bertrán", by Julia SEVILLA MUÑOZ ..... **11**

"Beauty and ugliness in the proverbs and phraseologisms of ancient Greek", by Fernando GARCÍA ROMERO ..... **21**

"The current situation in the Ribera del Duero regarding proverbs collected by Fernán Caballero", by María del Carmen UGARTE GARCÍA ..... **35**

"Between the Moo and the Babble: New Interpretation of the Expression *No decir ni mu*", by Marco LUCHI ..... **47**

"To 'tirarle un centro al gobierno' and other phraseologisms", by Ariel NOVODVORSKI ..... **57**

"Memetized proverbs. Proverbs, after all?", by Sonia FOURNET-PÉROT ..... **69**

"Paremiological Deautomatization in Spanish Contemporary Technological Discourse", by Virginia SCIUTTO & Vito Antonio MICCOLI ..... **79**

"Proverbs and phraseological units in the novels of Gabriel García Márquez", by María Teresa BARBADILLO DE LA FUENTE ..... **91**

"Variations of paremias in colombian Spanish", by María Bernarda ESPEJO OLAYA ..... **101**

"The Suletine collection of Basque proverbs compiled by Emmanuel Théodore Inchauspe", by Javier CALZACORTA ELORZA ..... **115**

"Mythological Metonym: Theonyms in Latin Proverbs", by Francisca del Mar PLAZA PICÓN ..... **131**

"Proverbs of the Ait Warain about animals and their equivalents in Spanish", by Abdallah AGOUJIL ..... **147**

"Phraseology and Figurative Language in Architectural Essays", by Ana M. MARTÍN CASTILLEJOS, Ester GIMÉNEZ BELTRÁN & Ana ROLDÁN RIEJOS ..... **159**

"Regarding certain Léebu or Wolof paremias: between sententious statements and responses", by Mame Couna MBAYE ..... **169**

"Human Traits through the Concept of Language in Proverbial Discourse", by Hasmik BAGHDASARIÁN & Nare SHALUNTS ..... **181**

"Between Latin and the Vernacular: The Medieval Transmission of the Proverb 'Love Me, Love My Dog'", by Iva ADÁMKOVÁ ..... **193**

**Page**

"*Flesh* and *Bone*: Idiomatic Equivalences in Somatic Phraseological Units", by Xiaoyan GUO ..... **203**

"Auditory phraseologisms in Spanish: an analytical framework applicable to other sensory idioms", by Yu Ren LIN ..... **215**

"Paremiodidactics in Spanish a Foreign Language: the Teachers' Perspective", by Rosario LISCIANDRO ..... **225**

Doctoral thesis ..... **237**

Reviews ..... **239**